

РАЗМЯНА НА ПИСМА**между Европейските общности и Световната здравна организация (СЗО) за определяне на процедура за процедурата за сътрудничество между двете организации**

(82/725/ЕОВС, ЕИО, Евратом)

Брюксел, 28 април 1982 г.

Уважаеми доктор Mahler,

По време на разговорите, които се състояха наскоро между представителите на нашите две организации, стана ясно, че съществува необходимост от увеличаване на сътрудничеството и засилване на съществуващите механизми за консултации.

Имам честта да Ви предложа посредством размяна на писма да установим по-тесен контакт и по-ефективни работни отношения между Европейските общности и Световната здравна организация.

От много години съществува доста активно сътрудничество между Регионалния комитет за Европа в Копенхаген и Комисията, което е много полезно и за двете страни. Това сътрудничество бе създадено чрез размяна на писма от 29 май и 19 юни 1972 г., което обстоятелство потвърждаваме с настоящето.

Нашите две организации имат общи интереси в редица области, свързани със здравето на човека, не само на регионално, но също така и на световно равнище, особено що се отнася до световната програма за развитие на здравеопазването, изследванията в областта на медицината, общественото здраве, установяването на критерии и стандарти в здравеопазването, по-специално в областта на общата и работната заобикаляща среда, като всичко това представлява свидетелство в полза на необходимостта за разширяване на нашето сътрудничество на по-глобално равнище.

Поради тази причина, струва ми се, че е дошло времето да определим принципните методи на сътрудничество, които биха могли да бъдат установени между нашите две организации. Тези процедури са изложени в меморандума, прикрепен към настоящото писмо.

Чрез засилването и развитието на такова сътрудничество, ще избегнем излишното дублиране на нашите действия и ще спомогнем за по-ефикасното постигане на целите в областта на социалния напредък и подобряването на здравеопазването, поставени пред нашите две организации.

Бих желал да предложа настоящото писмо и допълнението към него, както и отговора, който Вие ще ми изпратите, да се разглежда като договореност, с която се установяват отношения между Европейските общности и Световната здравна организация, което да влезе в сила считано от датата на Вашия отговор.

Искрено Ваш:

Ivor RICHARD

Член на Комисията

H. Mahler, MD
Генерален директор на Световната здравна организация
CH-1211 Geneva 27

МЕМОРАНДУМ

за определяне на методи за сътрудничество между Световната здравна организация и Европейските общности

1. Страните редовно се консултират помежду си по въпроси от взаимен интерес с оглед постигане на целите си в областта на здравеопазването и с оглед на установяване на по-ефективно координиране за развитието и изпълнението на съответните програми, осъществявани от всяка от двете организации.
 2. Когато е уместно, Комисията на Европейските общности кани представители на Световната здравна организация да участват като наблюдатели на нейни заседания по точки от дневния ред, които са от общ интерес за Световната здравна организация и Европейските общности.
 3. Световната здравна организация кани представител на Европейските общности да участва като наблюдател на сесиите на Световната асамблея по здравеопазване, на заседанията на Изпълнителния съвет на Регионалния комитет за Европа и, когато е уместно, в работата на своите комисии по точки от дневния ред, които са от общ интерес за Световната здравна организация и Европейските общности.
 4. Двете договарящи се страни приемат също и необходимите разпоредби с оглед гарантирането на взаимно участие в други срещи от този род, свиквани под техния съответен патронаж.
 5. Двете договарящи се страни насърчават и улесняват взаимния обмен на важна информация и документация по въпроси от общ интерес в рамките на техните съответни области на отговорност, с оглед увеличаване на ефикасността на усилия им в тези области.
 6. Световната здравна организация, чрез своя генерален директор, предоставя на Комисията на Европейските общности всякаква техническа подкрепа, която може да бъде поискана за целите на проучването на въпроси от общ интерес.
- Процедурите по възстановяване от страна на Комисията на разходи, направени от Световната здравна организация, се определят по общо съгласие по всеки случай.
7. Двете договарящи се страни предприемат необходимите мерки в рамките на техните правомощия с цел гарантиране на ефективното изпълнение на тези разпоредби, и по-специално:
 - а) предприемат подходящите мерки за гарантиране на тясно сътрудничество и връзки между висшите чиновници на двете институции в областите от общ интерес;
 - б) чрез съответните си представители, правят преглед на напредъка, постигнат в установяването на ефективно сътрудничество между двете организации.

Женева, 2 юни 1982 г.

Уважаеми господине,

Благодаря Ви за Вашето писмо от 28 април 1982 г. и за приложения към него Меморандум за определяне на методи за сътрудничество между Световната здравна организация и Европейските общности.

Имам честта да Ви информирам, че Организацията възприе напълно предложенията, съдържащи се в тези документи, и се надявам на разширяването на нашето сътрудничество и установяването на по-ефективни работни отношения между двете организации.

Във връзка с това и в съответствие с Вашето предложение, писмото Ви от 28 април и приложеният към него меморандум, заедно с настоящия отговор, представляват договореността, с която се установяват отношения между Европейските общности и Световната здравна организация, договореност, която влиза в сила считано от днес.

Искрено Ваш:

H. MAHLER, MD

Генерален директор

Ivor Richard,
Член на Комисията на Европейските общности
B-1049, Bruxelles

Брюксел, 9 юни 1982 г.

Уважаеми доктор Mahler,

Благодаря Ви за Вашето писмо от 2 юни 1982 г., в което потвърждавате, че предложенията, засягащи бъдещите отношения между Европейските общности и Световната здравна организация, са приемливи за Вас.

Надявам се сътрудничеството между нашите две организации да продължи да се задълбочава.

Искрено Ваш:

Ivor RICHARD

Член на Комисията

H. Mahler, MD
Генерален директор на Световната здравна организация
CH-1211 Geneva 27
